

### Egyptian Arabic transcript:

الفترة دي، يعني الفترة إلي أنا مررت فيها بالتعليم الأزهرى، هي فترة الإعدادى والثانوى، وبعد كده لما انتقلت للجامعة كان اختياري لكلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر، قسم اللغة الإنجليزية. وفي قسم اللغة الإنجليزية إحنا عندنا يعني ثلاث شعب داخل نفس القسم: شعبة الأدب الإنجليزي، شعبة الترجمة الفورية باللغة الإنجليزية، وشعبة الدراسات باللغة الإنجليزية. ولقيت الثلاث شعب، كنت مأهل إننا أنا أدخل أي شعبة منهم، لكن كان اختياري لشعبة الأدب الإنجليزي لأن أنا باعتمد إن الأدب أو الآداب بشكل عام هي المنفذ أو الطريق لمعرفة الشعوب. فبالتالي لو تعلمت الأدب الإنجليزي بشكل جيد، لو درست الأدب الإنجليزي أصبحت قادر على إنك تبحر في ثقافة الغير، وتستفيد منها، وتستطيع أن تحاوره بالشكل الانق. فداه كان سر اختياري للأدب الإنجليزي، وأثناء الفترة الجامعية إلي كنت بدرس فيها الأدب الإنجليزي كان برضوا في قسط من التعليم الديني إلى جانب التعليم الدنيوي إلي موجود. فكنت بدرس فقه وأنا في الكلية، وكنت بدرس حديث وأنا في الكلية، وكنت بدرس التفسير وأنا بالكلية باللغة العربية. بعد تخرجي من كلية اللغات والترجمة اخترت أن أعمل الدراسات العليا والماجستير بجامعة أخرى، لتكون البداية والنهاية بالتعليم العام يتوسطه كم هائل من التعليم الأزهرى، فيبقى الواحد اكتسب خبرة في التعليم العام والتعليم الأزهرى وأكد في فرق كبير بين الإثنين. فعملت الدراسات العليا والماجستير بكلية الألسن، وكملت بنفس الtrack بتاعي إلي هو الأدب الإنجليزي، وكان الماجستير الخاص بي دراسة نقدية فيها مقارنة بين الموضوعية كمعيار نقدي في أعمال ماثيو أرنولد و ت. س. إليوت. بعدها يعني وفقت للحصول على منحة الدولة، للحصول على دكتوراة من جامعة جورج واشنطن، وكان اختياري أيضا لقسم American studies أو الدراسات الأمريكية. والقسم كثير طبعا سألوني ليش اخترت قسم English، انا لقيت إن قسم ال American studies بيديني الخلفية الواسعة جدا جدا للمجتمع الأمريكي بكل تكويناته المختلفة، من الناحية السياسية والثقافية والإجتماعية والإقتصادية، الجغرافية. كل حاجة بيقدر الواحد يدخل جواها ويغوص فيها وبالتالي بعد ما يشوف المجتمع بشكل عام بكل تكويناته يقدر يوصل لنقطه معينه يختارها ويشغل فيها، لكن حيكون الخلفية الواسعة إلي هو أخذها يعني عن المجتمع كفيله بإنها تكتب له النجاح في الجزئية إلي حيتخصص فيها أكثر سواء كانت نقديه أو ادبيه بشكل عام.

### English translation:

This phase ... I mean the phase that I passed through at al Azhar. I finished elementary and high school. Then, when I moved on to college education, I chose the College of Languages and Translation, at al Azhar University, English Department. At the English Department, we have three branches: English Literature, Immediate Translation, and Islamic Studies in English.

I was qualified to enter any branch among the three; however I chose English Literature, because I think that literature in general is the path or the gate to know cultures. So, if you learn English Literature well, you would be able to understand the culture of the other party and benefit from it and you can communicate properly with that party. That's why I chose English Literature.

While I was studying at the university, there was also a portion of religious study besides the regular one. I studied *Fiqh*<sup>1</sup> at college, *hadith*,<sup>2</sup> explanation, all in Arabic.

<sup>1</sup> The science of studying Islamic Jurisprudence.

<sup>2</sup> The science of studying the sayings of prophet Muhammad.

After I graduated from the College of Languages and Translation, I preferred to do my Master's at another university, because I have gained experience in general education and al Azhar one,<sup>3</sup> and certainly there is a big difference between the two.

I did the master's at the College of Languages and finished within my field, which is English Literature. My master's degree was about a critical study regarding a comparison between objectivity as a criterion in the works of Mathew Arnold and T.S. Eliot. Then, I was fortunate to earn a governmental scholarship to finish my Ph.D. at George Washington University. I chose the American Studies Department. Many people asked me why I didn't choose the English Department, and I answered that the American Studies Department gives me the wide background to understand American society with all its factors -- politically, culturally, socially, economically, and geographically and everything else.

After one sees the society as a whole, he can reach the point he chooses and start working from there, and the background he gained about the society is important in his success within his field, whether critical or literary work in general.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>3</sup> In Egypt, there is al-Azhar education which focuses more on Islamic studies and governmental education .which is more expensive and does not focus on Islamic studies.